

E3 - Jill

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:35] ---

Hey!

[00:36] ---

I know it's you!

[00:43] ---

No fireworks
allowed in the library.

[00:46] ---

If I catch you again,
you'll be punished!

[00:50] ---

Jeez.

[00:53] ---

I want to see you but I can't
see you because it hurts so much.

[00:57] ---

I'm sure I must
be missing something...

[01:01] ---

...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:04] ---

(Yami, the Hat and the Book traveler)
...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:08] ---

I had always believed
that what I saw before me...

[01:15] ---

...was the only truth there was.

[01:23] ---

But now I know
there isn't just one world.

[01:30] ---

There are a thousand worlds called

"if" and I don't know which way to turn.

[01:41] ---

I want to see you but

I can't see you; where are you now?

[01:45] ---

I'll find you no matter the cost.

[01:48] ---

I've wandered into the

labyrinth of your eyes.

[01:56] ---

Even if the darkness bars my path...

[02:00] ---

...even if my weak heart

is led astray, I won't give up.

[02:06] ---

I'll keep searching for you.

[02:24] ---

Hey, how long has

she been here anyway?

[02:26] ---

Jill

Hey, how long has

she been here anyway?

[02:28] ---

Jill

[02:32] ---

The reason I'm in

charge of this library...

[02:40] ---

Ouch!

[02:44] ---

She was already here, I think.

[02:46] ---

I think!

[02:48] ---

The reason why I

was put in charge...

[02:56] ---

It's her fault!

[02:59] ---

Eve!

[03:01] ---

I'll never forgive her!

[03:15] ---

Yamiyanma!

[03:17] ---

Papa?

[03:28] ---

Wow, you look like Yamiyanma!

[03:32] ---

Yamiyanma?

[03:33] ---

Yep, Yamiyanma.

The person who l-o-v-e-d, me!

[03:42] ---

It was a long time ago, though.

[03:46] ---

What are you talking about?

[03:48] ---

Well, how come a human is here?

[03:52] ---

Ordinary humans
can't just come here.

[03:56] ---

I was just looking for Hatsumi.

[03:58] ---

Hatsumi?

[04:02] ---

Oh, that must be like the 88
nights of summers' approach...

[04:06] ---

That's the tea picking song,
"Chatsumi", not Hatsumi!

[04:11] ---

I knew you were behind this,
you fluffy yellow dumpling!

[04:16] ---

It's complicated,
don't just blame me.

[04:21] ---

Well, I'll take it
easy on you this time.

[04:27] ---

Lilith, do you have
a fever or something?

[04:45] ---

Stop it!

[04:47] ---

I don't know why...

[04:49] ---

I didn't think I was into girls?

[04:54] ---

Oh, my heart is
beating so fast...

[05:00] ---

What is your name?

[05:01] ---

Her name is Hazuki and a person
named Hatsumi is missing so I was...

[05:07] ---

Hazuki, let's go!

[05:10] ---

Hey, where are we going?

[05:17] ---

Um, let's see... oh, I found it!

[05:22] ---

This book is a hideout of Lilith.

[05:26] ---

I've kept this book
here for a long time.

[05:29] ---

What's that?

[05:45] ---

Tasty!

[05:49] ---

How do you like this place,
Lilith's favorite place?

[05:59] ---

Why am I wearing this?

[06:01] ---

Did you prefer a bikini?

[06:03] ---

That's not it.

[06:04] ---

No wonder, you've
got a great body.

[06:08] ---

You should show more skin.

[06:12] ---

I am going home.

[06:15] ---

Hey, Hazuki!

[06:19] ---

Wait up! I've gotta talk to you!

[06:26] ---

What do you think of Lilith?

[06:29] ---

Weirdo.

[06:30] ---

Oh, don't be so mean.

[06:34] ---

Okay, Ha-zu-ki!

[06:37] ---

I am going home.

[06:39] ---

Hey, Hazuki!

[06:43] ---

Listen up, I think
I've fallen in love.

[06:47] ---

With who?

[06:48] ---

With you.

[06:49] ---

Stop joking, okay?

[06:51] ---

I am not joking.

[06:53] ---

I am serious, you're
the only one for me!

[06:57] ---

If you abandon me, I'll....

[07:00] ---

I'll die.

[07:04] ---

If you want to die,
I won't stop you.

[07:43] ---

Thank you.

[07:48] ---

Let me go!

[07:48] ---

No, I won't.

[07:51] ---

Give me a break already!

[08:00] ---

Get off of me!

[08:01] ---

No, because you
remind me of Yamiyama.

[08:04] ---

Who is this Yamiyama?

[08:07] ---

The person who created this
world, also made Lilith's hat.

[08:12] ---

And the person
who abandoned her.

[08:19] ---

Now, let's go to another world.

[08:33] ---

Secret hide-out part two!

[08:36] ---

Take me back where I was.

[08:37] ---

Isn't it exciting to be wearing
swimsuits in a place like this?

[08:42] ---

Oh my heart, right here, like this...

[08:50] ---

Stop it.

[08:51] ---

No, I won't.

[08:53] ---

Who is Hatsumi?

[08:57] ---

Hatsumi, my sister... disappeared.

[09:01] ---

Really?

[09:02] ---

On her 16th birthday.

[09:05] ---

By any chance
does Hatsumi have...

[09:08] ---

...have a big
forehead like this?

[09:13] ---

That's Eve.

[09:14] ---

Eve?

[09:16] ---

Also known as foreheaddy.

[09:21] ---

The person I hate the most.

[09:25] ---

She foisted this
hat and library on me...

[09:26] ---

...and took off to
travel in the book worlds.

[09:28] ---

This Hatsumi person must be the
secret identity of Eve, no doubt.

[09:33] ---

Where is she now?

[09:35] ---

She's probably having fun
somewhere in another world.

[09:38] ---

She's still alive?

[09:39] ---

That forehead girl
can't die even if you tried.

[09:45] ---

I will find her, no matter what.

[09:47] ---

This is the first time in so long
that I feel like looking for Eve.

[09:50] ---

I can help you.

[09:52] ---

I can handle it by myself.

[09:55] ---

Without me, you
can't go to other worlds.

[10:06] ---

Look over there!

[10:14] ---

Run!

[10:28] ---

Oh, sister Lilith, are
you off to another world?

[10:32] ---

Then, I'm more than
happy to accompany you.

[10:35] ---

If so, bring me a
book with strong souma.

[10:38] ---

Are you leaving soon?

[10:40] ---

Soon.

[10:41] ---

After I'm done punishing her.

[10:47] ---

Well, well...

[10:51] ---

Looks like a pretty rough place.

[10:53] ---

What is this place?

[10:55] ---

It's the beginning of
our romantic journey!

[11:00] ---

Oh, wait up!

[11:04] ---

That is how
Hazuki's journey began.

[11:08] ---

At this time, let us journey
back to a much older story.

[11:30] ---

It's done!

[11:34] ---

Birdies look! Isn't it pretty?

[11:52] ---

Why?

[11:55] ---

Is it dead?

[11:59] ---

Gar!

[12:01] ---

It's boring when they die.

[12:03] ---

How could you? It was
singing so beautifully.

[12:10] ---

What is so lovely about a
bird that sings for everybody?

[12:16] ---

I want a bird that
only sings for me.

[12:24] ---

Jill!

[12:43] ---

How did you do that?
Is that magic?

[12:49] ---

Since you came, it's been
such nice weather, thank god!

[12:55] ---

The kids here make
so much dirty laundry.

[13:02] ---

So, you really can't speak?

[13:05] ---

Poor thing.

[13:07] ---

Well, it's better than
some people with big mouths.

[13:11] ---

Are you talking about yourself?

[13:13] ---

I'm talking about you!

[13:16] ---

There's a really
nice river near here.

[13:19] ---

There's lots of fish, too.

[13:20] ---

Let's go, Jill!

[13:22] ---

Hurry up, Jill!

[13:25] ---

Go on, but be
back by supper time.

[13:32] ---

Thank you!

[13:34] ---

Let's go!

[13:40] ---

We made plenty
enough for second helpings!

[14:06] ---

It's cold.

[15:19] ---

Hey Jill, over here!

[15:37] ---

Are you trying to stop me?

[15:40] ---

Why?

[15:52] ---

Okay, I won't do it again.

[15:56] ---

In return, teach me your magic.

[16:01] ---

That magic you used to revive the
bird and stop the bleeding on my knee.

[16:08] ---

Isn't that magic?

[16:11] ---

If you teach me, I promise I
won't kill the birds anymore.

[16:20] ---

Why not!?

[16:31] ---

You are the thunder,
a blade that sweeps...

[16:35] ---

...with a dark shadow
followed by the lightning.

[16:39] ---

You can destroy the
spark of life in a flash...

[16:43] ---

...but you'll
never be able to restore it.

[16:52] ---

Enough! I hate you!

[17:00] ---

What happened, Jill?

[17:11] ---

Hey Gar, don't you like Jill?

[17:17] ---

I like her a lot,
she smells really nice.

[17:22] ---

And when I'm with her,
it warms my heart.

[17:27] ---

It must feel that
way to have a mother.

[17:31] ---

I wouldn't want somebody
like that to be my mom.

[17:34] ---

But...

[17:34] ---

Don't talk to me anymore!

[18:17] ---

Wow, your magic is so great!

[18:21] ---

It's... your power?

[18:27] ---

The power of a soft breeze
makes everybody feel better?

[18:32] ---

Jill, really?

[18:37] ---

So nice!

[18:48] ---

Gar?

[18:57] ---

Why, why not me?

[19:02] ---

Say something.

[19:04] ---

Answer me, Jill!

[19:15] ---

I want you to love me, just me!

[19:32] ---

I can't find Gar.

[19:33] ---

I think.

[19:39] ---

No!

[20:39] ---

Ritsuko! What happened?

[20:43] ---

Talk to me!

[20:45] ---

The shock must
have been too great.

[20:49] ---

She lost her memory.

[20:54] ---

10 years later

[20:57] ---

Everybody, lunch is ready!

[21:09] ---

Don't cry, okay?

[21:13] ---

Come on, Ritsuko!

[21:16] ---

Seeing you do that,
reminds me of Jill.

[21:21] ---

She left so suddenly.

[21:26] ---

You sure you don't
know where she went?

[21:32] ---

Jill, Gargantua...

[21:35] ---

Where have you gone without me?

[21:45] ---

I will offer up an eternal prayer.

[21:53] ---

I will never give up on what matters.

[22:02] ---

I will go there, praying.

[22:07] ---

No matter the distance
between us, I will catch you.

[22:14] ---

That's a promise between you and I.

[22:22] ---

Crying, cradling my memories,...

[22:29] ---

...won't help even one
of my feelings to reach you.

[22:37] ---

I will offer up an eternal prayer.

[22:44] ---

I will never give up on what matters.

[22:53] ---

I will find the dawn
between you and I,...

[23:01] ---

...and meet the approaching daybreak.

[23:09] ---

I will go there, praying.

[23:13] ---

Gargantua's past
was so traumatic...

[23:17] ---

How sad.

[23:19] ---

Let's take a look
at the next book.

[23:50] ---

Next Time: Mariel
Yami, the Hat and the Book Traveler.

[23:53] ---

We hope you enjoy
the next story as well.

Revision #1

Created 2024-02-18 21:28:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:28:03 UTC by whimsee